

# MERCE

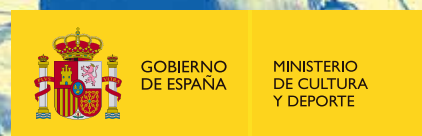
22—25 SETEMBRE 2023

LAMERCE.BARCELONA

# KÍV

PROGRAMACIÓ  
CIUTAT CONVIDADA

CATALÀ - UCRAÏNÈS



**Kíiv, ciutat convidada de la Mercè 2023, presenta la seva programació, que revela la diversitat i la riquesa de la cultura ucraïnesa. Quatre dies per gaudir de les tradicions ucraïneses, concerts, espectacles de dansa i circ, cuina, pintura i cinema. El programa també inclou nombroses actuacions d'artistes ucraïnesos amb talent que actualment viuen a Barcelona i d'altres vinguts d'Ucraïna per participar en La Mercè 2023.**

**Київ, місто-гість La Mercè 2023, презентує свою програму, що відкриває нам розмаїття та багатство української культури. Чотири дні глядачі матимуть унікальну можливість насолодитися українськими традиціями, концертами, танцювальними та цирковими шоу, національною кухнею, живописом і кінематографом. Програма також включає численні виступи талановитих українських артистів, які нині проживають у Барселоні та приїхали з України задля участі у фестивалі La Mercè 2023.**



**LAMERCE.BARCELONA**

Visita el web / descarrega't l'app

Visita la web / descárgate la app

Visit the website / download the app

## П'ЯТНИЦЯ, 22 ВЕРЕСНЯ

### ФОЛЬКЛОР

#### УРОЧИСТЕ ВІДКРИТТЯ ТА ПРОМОВА:

У відкритті головного заходу візьмуть участь ляльки-велетні у образах київської княгині Ольги та київського князя Володимира  
19:00 Palau de la Virreina (початок)  
20:00 Plaça de Sant Jaume

### MERCÈ ВУЛИЧНЕ МИСТЕЦТВО

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

##### АЛІНА СОКУЛЬСЬКА

Маґура: вистава сучасного танцю.  
21:30–21:45

### MERCÈ МУЗИКА

#### PASSEIG DELS TIL·LERS - PARC DE LA CIUTADELLA

##### ДАР'Я КОЛОМІЄЦЬ ДІДЖЕЙ-СЕТ, УКРАЇНСЬКА МУЗИКА.

22:00

## СУБОТА, 23 ВЕРЕСНЯ

### MERCÈ ВУЛИЧНЕ МИСТЕЦТВО

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

##### КИЇВСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ ТЕАТР УКРАЇНСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ «БЕРЕГІНЯ»

Магія українського фольклору: шоу традиційного танцю.  
12:00–12:40

##### КИЇВСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ ТЕАТР УКРАЇНСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ «БЕРЕГІНЯ»

Ukrainian Freedom Dance: майстер-клас традиційного танцю.  
16:00–17:30

##### МАЙСТЕР-КЛАС ЗІ СТВОРЕННЯ ЛЯЛЬОК-МОТАНОК.

Створення ляльок-оберегів богині Лади.  
12:00–14:00; 16:30–19:00

##### КИЇВСЬКА МУНІЦИПАЛЬНА АКАДЕМІЯ ЕСТРАДНОГО ТА ЦИРКОВОГО МИСТЕЦТВ & SOULDIERS

Спільне циркове шоу Київ-Барселона.  
Представляє Крістіна Касорла.  
13:15–14:15; 18:00–19:00

##### ARACHE CREW

Київ: вистава сучасного танцю.  
13:15–13:55

##### ІВАН САЙ І ДУДУ АЛЬВЕС

Текстура: нові технології, традиційна та електронна музика, зокрема ембієнт.  
14:15–15:15

##### АЛІНА СОКУЛЬСЬКА

Money Jungle: вистава сучасного танцю.  
13:00–13:06

##### АЛІНА СОКУЛЬСЬКА

Маґура: вистава сучасного танцю.  
19:00–19:15; 21:30–21:45

#### CASTELL DE MONTJUÏC

##### КАБАРЕ «КРАПЛИНКА»

Циркова вистава.  
Представляє Ітцяр Кастро.  
13:15–14:15; 17:15–18:15

### MERCÈ МУЗИКА

#### JARDINS DEL DOCTOR PLA I ARMENGOL

##### МАР'ЯНА КЛОЧКО:

електронна та експериментальна музика, вокал.  
20:15

#### TEATRE GREC

##### ДАКНАВРАКНА:

world music.  
21:30

### МУЗИЧНИЙ ФЕСТИВАЛЬ ВАМ

#### RAMBLA DEL RAVAL

##### ALYONA ALYONA:

xip-xop.  
21:15

## НЕДІЛЯ, 24 ВЕРЕСНЯ

### ФОЛЬКЛОР

#### КАВАЛЬКАДА LA MERCÈ:

урочиста хода за участі ляльок-велетнів у образах київської княгині Ольги та київського князя Володимира.  
18:00 Carrer de Pelai (на перехресті з Carrer de Gravina).  
19:00 Plaça de Sant Jaume.

### MERCÈ ВУЛИЧНЕ МИСТЕЦТВО

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

##### КИЇВСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ ТЕАТР УКРАЇНСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ «БЕРЕГІНЯ»

Магія українського фольклору: шоу традиційного танцю.  
12:00–12:40

##### МАЙСТЕР-КЛАС ЗІ СТВОРЕННЯ ЛЯЛЬОК-МОТАНОК.

Створення ляльок-оберегів богині Лади.  
12:00–14:00; 16:30–19:00

##### АЛІНА СОКУЛЬСЬКА

Money Jungle: вистава сучасного танцю.  
13:00–13:06

##### АЛІНА СОКУЛЬСЬКА

Маґура: вистава сучасного танцю.  
19:00–19:15; 21:30–21:45

##### КИЇВСЬКА МУНІЦИПАЛЬНА АКАДЕМІЯ ЕСТРАДНОГО ТА ЦИРКОВОГО МИСТЕЦТВ & SOLDIERS

Спільне циркове шоу Київ-Барселона.  
Представляє Крістіна Касорла.  
13:15–14:15; 18:00–19:00

##### ARACHE CREW

Київ: вистава сучасного танцю.  
13:15–13:55

##### ARACHE CREW

Майстер-клас від Arache Crew: сучасний танець.  
16:00–17:30

##### ІВАН САЙ І ДУДУ АЛЬВЕС

Текстура: нові технології, традиційна та електронна музика, зокрема ембієнт.  
14:15–15:15

#### CASTELL DE MONTJUÏC

##### КАБАРЕ «КРАПЛИНКА»

Циркова вистава.  
Представляє Ітцяр Кастро.  
13:15–14:15; 17:15–18:15

#### PALAUET ALBÉNIZ

##### УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ:

театр, танець, музика, ярмарок ремесел.  
16:00–20:00

### MERCÈ МУЗИКА

#### AVINGUDA DE LA CATEDRAL

##### GOGOL BORDELLO:

джипсі-панк, рок, world music.  
00:00

### СПОКУСА СУЧАСНОСТІ: ПОКАЗ УКРАЇНСЬКИХ СТРІЧОК.

##### КОЛИШНЯ ШТАБ-КВАРТИРА EDITORIAL GUSTAVO GILI (CARRER DEL ROSSELLÓ, 87–89)

Чорнобиль 22 (2023 рік)

Одинадцятий (1928 рік)

Брязкання, стукіт, суперечка та булькання (2021 рік)

18:00–20:00

### TERRA I GUST - СВЯТО ЕКО-ХАРЧУВАННЯ

#### PASSEIG DELS TIL·LERS - PARC DE LA CIUTADELLA

##### СВІТ КУЛІНАРІЇ: ЗНАЙОМСТВО З УКРАЇНОЮ КРІЗЬ ПРИЗМУ ІІ ТРАДИЦІЙНОЇ КУХНІ (КУЛІНАРНЕ ШОУ).

17:00–18:00

## ПОНЕДІЛОК, 25 ВЕРЕСНЯ

### ФОЛЬКЛОР

#### PLAÇA DE SANT JAUME

##### КИЇВСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ ТЕАТР УКРАЇНСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ «БЕРЕГІНЯ»

Танцюймо з Києвом. Фольклор України: український традиційний танець.  
12:00

### MERCÈ ВУЛИЧНЕ МИСТЕЦТВО

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

##### МАЙСТЕР-КЛАС ЗІ СТВОРЕННЯ ЛЯЛЬОК-МОТАНОК.

Створення ляльок-оберегів богині Лади.  
12:00–14:00; 16:30–19:00

##### АЛІНА СОКУЛЬСЬКА

Money Jungle: вистава сучасного танцю.  
13:00–13:06

##### АЛІНА СОКУЛЬСЬКА

Маґура: вистава сучасного танцю.  
19:00–19:15; 21:30–21:45

##### КИЇВСЬКА МУНІЦИПАЛЬНА АКАДЕМІЯ ЕСТРАДНОГО ТА ЦИРКОВОГО МИСТЕЦТВ IN SOLDIERS

Спільне циркове шоу Київ-Барселона.  
Представляє Крістіна Касорла.  
13:15–14:15; 18:00–19:00

##### ARACHE CREW

Київ: вистава сучасного танцю.  
13:15–13:55

##### ARACHE CREW

Майстер-клас від Arache Crew: вистава сучасного танцю.  
16:00–17:30

##### ІВАН САЙ І ДУДУ АЛЬВЕС

Текстура: нові технології, традиційна та електронна музика, зокрема ембієнт.  
14:15–15:15

##### КИЇВСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ ТЕАТР УКРАЇНСЬКОГО ФОЛЬКЛОРУ «БЕРЕГІНЯ»

Ukrainian Freedom Dance: майстер-клас традиційного танцю.  
16:00–17:30

#### CASTELL DE MONTJUÏC

##### КАБАРЕ «КРАПЛИНКА»

Циркова вистава. Представляє Itziar Castro  
13:15–14:15; 17:15–18:15

### МУЗИЧНИЙ ФЕСТИВАЛЬ ВАМ

##### СТАРОВИННА ПИВОВАРНЯ ESTRELLA DAMM (CARRER DEL ROSSELLÓ, 515)

##### ПОЛІ ЧЕЙН:

електронна музика, ембієнт.  
20:25

### СПОКУСА СУЧАСНОСТІ: ПОКАЗ УКРАЇНСЬКИХ СТРІЧОК

##### КОЛИШНЯ ШТАБ-КВАРТИРА EDITORIAL GUSTAVO GILI (CARRER DEL ROSSELLÓ, 87–89)

Конкретний і неясний (2019 рік)

Stormy Nights (1931 рік)

Endless Sea of Sand (2022 рік)

18:00–20:00

## ПРОТЯГОМ УСЬОГО ФЕСТИВАЛЮ

### БАНЕРНА ВИСТАВКА

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

##### «ФАНТАСТИЧНИЙ СВІТ МАРІЇ ПРИМАЧЕНКО»:

фото-виставка робіт в жанрі наївного мистецтва з колекції Національного музею українського народного декоративного мистецтва.

### TERRA I GUST - СВЯТО ЕКО-ХАРЧУВАННЯ

#### PASSEIG DELS TIL·LERS - PARC DE LA CIUTADELLA.

##### РЕСТОРАННА ЗОНА:

український ресторан Korchma Rodyna.

П'ятниця: 19:45–23:00

Субота: 12:00–23:00

Неділя: 12:00–23:00

## DIVENDRES 22 DE SETEMBRE

### CULTURA POPULAR

**SEGUICI INAUGURAL I TOC D'INICI:**  
L'inici de la Festa Major incorpora com a convidats els gegants prínceps de Kiiv: Olga i Volodymyr.  
19.00 h Palau de la Virreina (inici)  
20.00 h Plaça de Sant Jaume

### MERCÈ ARTS DE CARRER

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

**ALINA SOKULSKA**  
*Magura*: espectacle de dansa contemporània.  
De 21.30 a 21.45 h

### MÚSICA MERCÈ

#### PASSEIG DELS TIL·LERS - PARC DE LA CIUTADELLA

**DARIA KOLOMIEC**  
DJ set, música ucraïnesa.  
22.00 h

## DISSABTE 23 DE SETEMBRE

### MERCÈ ARTS DE CARRER

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

**KYIV ACADEMIC THEATER OF UKRAINIAN FOLKLORE "BEREHYNIA"**  
*Magic of ukrainian folklore*:  
espectacle de dansa tradicional.  
De 12.00 a 12.40 h

**KYIV ACADEMIC THEATER OF UKRAINIAN FOLKLORE "BEREHYNIA"**  
Taller de dansa tradicional.  
De 16.00 a 17.30 h

**TALLER MOTANKA**  
Elaboració de nines-amulet lada.  
De 12.00 a 14.00 h / De 16.30 a 19.00 h

**KYIV MUNICIPAL ACADEMY OF PERFORMING AND CIRCUS ARTS I SOULDIERS**  
Combinat Kiiv-Barcelona: espectacle de circ.  
Presentat per Cristina Cazorla.  
De 13.15 a 14.15 h / De 18.00 a 19.00 h

**APACHE CREW**  
*Kyiv*: espectacle de dansa contemporània.  
De 13.15 a 13.55 h

**IVAN SAI I DUDU ALVES**  
*Tekstura*: noves tecnologies, música tradicional,  
electrònica i ambient.  
De 14.15 a 15.15 h

**ALINA SOKULSKA**  
*Money Jungle*: espectacle de dansa contemporània.  
De 13.00 a 13.06 h

**ALINA SOKULSKA**  
*Magura*: espectacle de dansa contemporània.  
De 19.00 a 19.15 h / De 21.30 a 21.45 h

#### CASTELL DE MONTJUÏC

**KABARE KRAPLYNKA:**  
Espectacle de circ. Presentat per Itziar Castro.  
De 13.15 a 14.15 h / De 17.15 a 18.15 h

### MÚSICA MERCÈ

#### JARDINS DEL DOCTOR PLA I ARMENGOL

**MARYANA KLOCHKO**  
Música electrònica, vocal, experimental  
20.15 h

#### TEATRE GREC

**DAKHABRAKHA**  
World music  
21.30 h

### BAM

#### RAMBLA DEL RAVAL

**ALYONA ALYONA**  
Hip-hop  
21.15 h

## DIUMENGE 24 DE SETEMBRE

### CULTURA POPULAR

**CAVALCADA DE LA MERCÈ**  
Desfilada festiva amb la participació dels gegants prínceps de Kiiv: Olga i Volodymyr.  
18.00 h: Pelai (cantonada Gravina)  
19.00 h: Plaça de Sant Jaume

### MERCÈ ARTS DE CARRER

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

**KYIV ACADEMIC THEATER OF UKRAINIAN FOLKLORE "BEREHYNIA"**  
*Magic of ukrainian folklore*:  
espectacle de dansa tradicional.  
De 12.00 a 12.40 h

**TALLER MOTANKA**  
Elaboració de nines-amulet lada.  
De 12.00 a 14.00 h / De 16.30 a 19.00 h

**ALINA SOKULSKA**  
*Money Jungle*: espectacle de dansa contemporània.  
De 13.00 a 13.06 h

**ALINA SOKULSKA**  
*Magura*: espectacle de dansa contemporània.  
De 19.00 a 19.15 h / De 21.30 a 21.45 h

**KYIV MUNICIPAL ACADEMY OF PERFORMING AND CIRCUS ARTS I SOULDIERS**  
Combinat Kiiv-Barcelona: espectacle de circ.  
Presentat per Cristina Cazorla.  
De 13.15 a 14.15 h / De 18.00 a 19.00 h

**APACHE CREW**  
*Kyiv*: espectacle de dansa contemporània.  
De 13.15 a 13.55 h

**APACHE CREW**  
Masterclass Apache Crew: dansa contemporània.  
De 16.00 a 17.30 h

**IVAN SAI I DUDU ALVES**  
*Tekstura*: noves tecnologies, música tradicional,  
electrònica i ambient.  
De 14.15 a 15.15 h

#### CASTELL DE MONTJUÏC

**KABARE KRAPLYNKA**  
Espectacle de circ. Presentat per Itziar Castro.  
De 13.15 a 14.15 h / De 17.15 a 18.15 h

#### PALAUET ALBÉNIZ

**UCRAÏNA FEST**  
Teatre, dansa, música, fira d'artesans.  
De 16.00 a 20.00 h

### MÚSICA MERCÈ

#### AVINGUDA DE LA CATEDRAL

**GOGOL BORDELLO**  
Gipsy punk, rock, músiques del món.  
00.00 h

### TEMPTACIÓ DE MODERNITAT: CICLE DE CINEMA UCRAÏNES

**ANTIGA SEU DE L'EDITORIAL GUSTAVO GILI (ROSSELLÓ, 87-89)**  
*Chornobyl 22* (2023)  
*The Eleventh Year* (1928)  
*Clanking, Hammering, Dispute and Gurgling* (2021)  
De 18.00 a 20.00 h

### TERRA I GUST FESTA DE L'ALIMENTACIÓ SOSTENIBLE

#### PASSEIG DELS TIL·LERS - PARC DE LA CIUTADELLA

**AULA DE CUINA: VIATGE A UCRAÏNA A TRAVÉS DE LA SEVA GASTRONOMIA (SHOW-COOKING)**  
De 17.00 a 18.00 h

## DILLUNS 25 DE SETEMBRE

### CULTURA POPULAR

#### PLAÇA DE SANT JAUME

**KYIV ACADEMIC THEATER OF UKRAINIAN FOLKLORE "BEREHYNIA"**  
Ballem amb Kiiv. Folk d'Ucraïna: dansa popular ucraïnesa.  
12.00 h

### MERCÈ ARTS DE CARRER

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

**TALLER MOTANKA**  
Elaboració de nines-amulet lada.  
De 12.00 a 14.00 h / De 16.30 a 19.00 h

**ALINA SOKULSKA**  
*Money Jungle*: espectacle de dansa contemporània.  
De 13.00 a 13.06 h

**ALINA SOKULSKA**  
*Magura*: espectacle de dansa contemporània.  
De 19.00 a 19.15 h / De 21.30 a 21.45 h

**KYIV MUNICIPAL ACADEMY OF PERFORMING AND CIRCUS ARTS I SOULDIERS**  
Combinat Kiiv-Barcelona: espectacle de circ.  
Presentat per Cristina Cazorla.  
De 13.15 a 14.15 h / De 18.00 a 19.00 h

**APACHE CREW**  
*Kyiv*: espectacle de dansa contemporània.  
De 13.15 a 13.55 h

**APACHE CREW**  
Masterclass Apache Crew:  
espectacle de dansa contemporània.  
De 16.00 a 17.30 h

**IVAN SAI I DUDU ALVES**  
*Tekstura*: noves tecnologies, música tradicional,  
electrònica i ambient.  
De 14.15 a 15.15 h

**KYIV ACADEMIC THEATER OF UKRAINIAN FOLKLORE "BEREHYNIA"**  
Taller de dansa tradicional.  
De 16.00 a 17.30 h

#### CASTELL DE MONTJUÏC

**KABARE KRAPLYNKA**  
Espectacle de circ. Presentat per Itziar Castro.  
De 13.15 a 14.15 h / De 17.15 a 18.15 h

### BAM

#### ANTIGA FÀBRICA ESTRELLA DAMM (ROSSELLÓ, 515)

**POLY CHAIN**  
Música electro, ambient  
20.25 h

### TEMPTACIÓ DE MODERNITAT: CICLE DE CINEMA UCRAÏNES

**ANTIGA SEU DE L'EDITORIAL GUSTAVO GILI (ROSSELLÓ, 87-89)**  
*Concrete and unclear* (2019)  
*Stormy Nights* (1931)  
*Endless Sea of Sand* (2022)  
De 18.00 a 20.00 h

## TOTS ELS DIES

### EXPOSICIÓ

#### PARC DE L'ESTACIÓ DEL NORD

**EL FANTÀSTIC MÓN DE MARIA PRIMATXENKO**  
Exposició de pintura d'art naif.

### TERRA I GUST FESTA DE L'ALIMENTACIÓ SOSTENIBLE

#### PASSEIG DELS TIL·LERS - PARC DE LA CIUTADELLA

**ESPAI DE RESTAURACIÓ**  
Restaurant ucraïnès Korchma Rodyna.  
Divendres: de 19.45 a 23.00 h  
Dissabte: de 12.00 a 23.00 h  
Diumenge: de 12.00 a 23.00 h